

Antrag Nr. 03

Verbesserung Wohnsituation Behinderter und Kranker in Hué

Ein Projekt der Vereinigung Schweiz-Vietnam

Angefragter Betrag: **48'000**

Projektland: **Vietnam**

Anteil Solifonds am Projektbudget: **100%**

Organisation von der Vergabekonferenz 2019 unterstützt: **Ja**

Hué in Vietnam ist eine Stadt historischer Kulturgüter – aber auch ein Ort schwerster Kämpfe während des Vietnamkrieges, der Behinderte, Zerstörung und Armut hinterlassen hat. In den Aussenquartieren und Armenvierteln leben nach wie vor zahlreiche Menschen in prekären Verhältnissen. Die Familien haben weder die Mittel noch die Möglichkeit, ihre Wohnsituation aus eigener Kraft zu verbessern.

Mit dem Beitrag der ABZ möchte die Vereinigung Schweiz-Vietnam sechs Häuser neu bauen und acht bestehende ausbauen. Alle Begünstigten sollen Wasseranschluss, eine Toilette/Dusche und eine Küche erhalten. Finanziert werden die Baubegleitung, die erforderlichen Baumaterialien und Installationen für Strom sowie Küche und WC/Dusche. Freiwillige sind bereit, die Häuser zu erstellen.

Antrag an die Vergabekonferenz vom 29.10.20

Projektname	Verbesserung der Wohnsituation Behinderter und Kranker in Hué
Organisation	Vereinigung Schweiz-Vietnam, VSV
Adresse, PLZ, Ort	Goldbrunnenstrasse 131, 8055 Zürich
Ansprechperson	Anjuska Weil, Goldbrunnenstrasse 131, 8055 Zürich Dr. Esther Horat, Riedhofstrasse 254, 8049 Zürich
E-Mail	a.weil@sunrise.ch und horat.esther@gmail.ch
Telefon	044 462 20 03
Website	vsv-asv.ch
Haben Sie einen Antrag an eine frühere Vergabekonferenz gestellt? ¹	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein

Projektbeschreibung	Hué ist eine Stadt historischer Kulturgüter. Sie war aber auch Ort schwerster Kämpfe während des Vietnamkrieges, der Behinderte, Zerstörung und Armut hinterlassen hat. In den Aussenquartieren und Armenvierteln leben nach wie vor zahlreiche Menschen in sehr prekären Verhältnissen. Mit dem Projekt sollen 6 Häuser für sie neu gebaut und 8 bestehende repariert, resp. ausgebaut werden. Alle Begünstigten sollen Wasseranschluss, eine Toilette/Dusche und eine bescheidene Küche erhalten.
Wo findet das Projekt statt?	In den 11 Quartieren Huong Long, Huong So, Vy Da, Xuan Phu, Thuan Hoa, Thuy Xuan, Tay Loc, Phu Hau, Xuan Phu, An Cuu und An Tay der Stadt Hué. Die Provinz Thua-Tien Hué in Zentralvietnam ist eine der armen Provinzen des Landes.
Was möchten Sie mit diesem Projekt erreichen?	Eine deutliche Verbesserung der Wohnsituation dieser Behinderten und Kranken samt ihren Familienangehörigen, welche derzeit in besonders lamentablen Verhältnissen leben müssen. Sie sind von den Quartierkomitees als besonders verletzte Personen identifiziert und für das Projekt ausgewählt worden.
Warum sollen wir dieses Projekt unterstützen? Wieso erfüllt es unsere Kriterien?	Die für das Projekt ausgewählten Menschen/Familien haben ein sehr schweres, mühseliges Leben. Erleichterung tut not, doch diese schaffen sie nicht aus eigener Kraft und mit eigenen Mitteln. Ihre Wohnsituation zu verbessern und mehr Lebensqualität zu ermöglichen, entspricht den Zielen des Solidaritätsfonds.
Wofür wollen Sie das Geld des ABZ-Solidaritätsfonds spezifisch verwenden?	Für die Materialien zum Bau der 6 neuen, bescheidenen Häuser sowie für die Reparatur, resp. den Ausbau von 8 bestehenden Häusern, damit alle Wasser, eine Toilette/Dusche, sichere Stroman-

schlüsse und eine kleine Küche haben.

Wann und wie wird Ihr Projekt umgesetzt? Welches sind dabei die wichtigsten Meilensteine?

Unser langjähriger Projektpartner, die Vereinigung alter Menschen in Hue, hat die Vorarbeit bereits geleistet, die zu begünstigenden Behinderten und Kranken ausgewählt und das Projekt formuliert, auf welchem dieser Antrag basiert. Mit der Umsetzung des Projekts kann daher unmittelbar nach einem positiven Entscheid der Vergabekonferenz begonnen werden. In diesem Sinne ist nach der Einreichung des Projekts die Vergabekonferenz der wichtigste Meilenstein.

Total Projektbudget	Fr. 48'000.00
Personalkosten	Fr. 4'000.00
Materialkosten	Fr. 44'000.00
Eigenleistungen (Ansatz 35 CHF/h)	Fr. -
Bei weiteren Geldgebern angefragt	Fr. 0.00
Gewünschter Betrag²	Fr. 48'000.00

¹Dasselbe Projekt kann nur einmal unterstützt werden. Ihre Organisation kann jedoch Unterstützung für ein neues Projekt beantragen.

²Ab einem gewünschten Betrag von 10'000 CHF pro Jahr müssen Sie zusammen mit diesem Antrag ein detailliertes Projektbudget sowie einen Jahresbericht Ihrer Organisation einreichen.

Bitte beachten:

- Senden Sie Ihren Antrag **bis am 30. Juni 2020** per E-Mail an solidaritaetsfonds@abz.ch. Möchten Sie zusätzlich Bilder oder einen Jahresbericht einreichen, können Sie diese gerne beifügen.
- Sie erklären sich damit einverstanden, dass die ABZ Ihren Antrag und alle eingereichten Bilder und Dokumente verwenden darf zur Information ihrer Mitglieder und der Öffentlichkeit.
- Eine Wegleitung zu diesem Antragsformular sowie eine Liste mit den häufigsten Fragen finden Sie auf www.abz.ch/solidaritaetsfonds zum Download.



Vereinigung
Schweiz-Vietnam
Association
Suisse-Vietnam

Goldbrunnenstrasse 131, 8055 Zürich
www.vsv-asv.ch
Telefon 044 462 20 03, Postkonto 80-42705-3

An den
ABZ-Solidaritätsfonds

Zürich, 19. Mai 2020

Projektantrag
Verbesserung der Wohnsituation Behinderter und Kranker in Hué

Liebe Verantwortliche für den Solidaritätsfonds

Wir möchten Ihnen in diesem Jahr ein weiteres Projekt beantragen. Sie finden es im Anhang, samt dem Budget, welches wir von unserem Projektpartner erhalten haben. Dieses beinhaltet auch die Liste der vorgesehenen Begünstigten. Gerne ergänzen wir den Antrag mit vier Fotos dieser Menschen und ihrer aktuellen Wohnsituation.

Ferner schicken wir Ihnen unseren Jahresbericht 2019/2020. Dieser ist derzeit noch als provisorisch zu betrachten, substantielle Veränderungen wird die definitive Variante jedoch kaum erfahren.

Im Finanzantrag sind wir von einer Parität CHF/USD ausgegangen. Wie sich der Wechselkurs bis gegen Ende Jahr entwickelt, ist derzeit noch kaum vorauszusagen.

Wir schätzen es sehr, dass es unserer langjährig bewährten Projektpartnerin, der Vereinigung alter Menschen in Hué, erneut gelungen ist, Freiwillige für die Ausführung der einfacheren Arbeiten zu finden. Dies ist nicht zuletzt aufgrund ihrer guten Verankerung in der Bevölkerung möglich. Wie schon beim letztjährigen Antrag verrechnen wir unseren eigenen Arbeitsaufwand als gemeinnützige Organisation ohne Lohnkosten nicht.

Für Rückfragen und weitere Informationen stehen wir gerne zur Verfügung.

Wir bitten Sie diesen Projektantrag wohlwollend zu prüfen und freuen uns wieder von Ihnen zu hören.

Mit herzlichen Grüssen

Für die Vereinigung Schweiz-Vietnam

Anjuska Weil
Präsidentin

**ESTIMATED BUDGET FOR THE PROJECT
REPAIR OF HOUSES, REPLACEMENT OF DAMAGED HOUSES FOR POOR PERSONS WITH
DISABILITIES AND ILLNESS IN HUE CITY (YEAR 2020-2021)**

Time	Contents	Estimated Budget		Implemented		Note
		VND	USD	VND	USD	
4/2020	Field survey, report, project proposal	6.900.000	300	6.900.000	300	
11/2020	Implementation of the project: Organizing meetings among departments to agree on management over time	9.200.000	400			
12/2020-4/2021	Building 3 houses in Huong Long, Huong So and Thuan Hoa wards; repairing 1 house in Huong Long Ward.	354.200.000	15.400			
4/2021 - 7/2021	Building 3 houses in Xuan Phu and Vy Da wards; repairing 1 house in Xuan Phu Ward.	354.200.000	15.400			
7/2021 – 9/2021	Repairing 6 houses in An Tay, An Cuu, Thuy Xuan, Tay Loc and Phu Hau wards.	303.600.000	13.200			
From 12/2020 to 10/2021	Management costs: translation, construction procedures, construction supervision, progress reports and project reviews	75.900.000	3.300			
TOTAL		1.104.000.000	48.000	6.900.000	300	

LIST OF HOUSEHOLDS OF POOR DISABLED AND ILL PERSONS ASKING FOR BUILDING NEW HOUSES

No.	Full name	Age	Address	Demand for construction		Amount		Note
				Plan	Area	VND	USD	
01	Nguyễn Thị Bướm	1933	Huong Long Ward	Build new house	50m2	101.200.000	4.400	Poor household with illness, mentally ill sister; humid house, degraded, cracked walls, damaged roof, no toilet

02	Lê Kim Lục	1946	Huong So Ward	Build new house	50m2	101.200.000	4.400	Handicapped; the house is degraded and damp, with no walls behind, covered by corrugated iron
03	Hồ Thị Nga	1974	Vy Da Ward	Build new house	50m2	101.200.000	4.400	Poor household, social diseases; degraded small house, no walls on 3 sides, only front wall
04	Nguyễn Quốc Lễ	1972	Xuan Phu Ward	Build new house	50m2	101.200.000	4.400	Poor household, diseases, congenital deaf and dumb children; degraded house, cracked walls, dampness, damaged roof, damaged door.
05	Trần Thị Yên	1940	Vy Da Ward	Build new house	50m2	101.200.000	4.400	Poor household, sick people, low house, no paint, damaged roof and door, no toilet
06	Hoàng Thế Phúc	1943	Thuan Hoa Ward	Build new house	50m2	101.200.000	4.400	Poor household, sick people; low house, cracked wall, broken roof, damaged door
Tổng cộng						607.200.000	26.400	

LIST OF HOUSEHOLDS OF POOR AND DISABLED PERSONS ASKING FOR REPAIRING HOUSES

No.	Full name	Age	Address	Demand for construction		Amount		Note
				Plan	Area	VND	USD	
01	Trần Thị Viêng	1963	Huong Long Ward	Repair	45m2	50.600.000	2.200	Poor household with mental illness, house is degraded and not painted, damaged door
02	Nguyễn Thị Vui	1948	Thuy Xuan Ward	Repair	45m2	50.600.000	2.200	Poor household with leprosy; The house has not been painted swept, the roof is damaged, and the bamboo purlins are broken
03	Nguyễn Thị Phụng	1944	Tay Loc Ward	Repair	45m2	50.600.000	2.200	Poor household with many diseases; damp house, broken roof
04	Phạm Thị Chát	1942	Phu Hau Ward	Repair	40m2	50.600.000	2.200	Poor household with illness, damaged roof, cracked walls
05	Cù Huy Diên	1970	Xuan Phu Ward	Repair	50m2	50.600.000	2.200	Poor, sick household; low houses, not painted, roofs and doors are damaged.
06	Nguyễn Thị Xuân	1947	An Cuu Ward	Repair	45m2	50.600.000	2.200	Handicapped; not painted house, rear roof is damaged.
07	Lê Thị Vê	1951	An Tay Ward	Repair	40m2	50.600.000	2.200	Poor household, visually impaired; Damaged roof, no toilets.
08	Mai Thị Thúy Hoa	1956	An Tay Ward	Repair	40m2	50.600.000	2.200	Low house, broken door, sbroken purlin, broken corrugated iron roof, degraded toilet

Total	404.800.000	17.600	
--------------	--------------------	---------------	--